



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā 2017.gada 14.septembrī

LĒMUMS Nr.137

Par administratīvā soda uzlikšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/6

Izskatot 2017.gada 7.jūnijā uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr.AP/2017/6-7/6 par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, SIA “Skaņas atbalss”, reģ.nr.51503056831 (turpmāk – Skaņas atbalss) programmā “Alise Plus TV”, apraides atļauja Nr.113/1 (turpmāk – Programma), laika periodā no 2017.gada 6.februāra līdz 2017.gada 12.februārim neievērojot apraides atļaujā noteikto valodas proporciju, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – Padome) šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš, Padomes locekļi I.Beitika, G.Līdaka un P.Grīva –,

konstatē:

[1] Pārbaudot elektroniskā plašsaziņas līdzekļa Skaņas atbalss Padomē iesniegtos Programmas ierakstus par 2017.gada 6.februāri līdz 2017.gada 12.februārim, Padome konstatēja, ka:

[1.1] Programma galvenokārt ir veidota no audiovizuāliem muzikāliem darbiem (mūzikas klipī) krievu valodā;

[1.2] Programmā ir izvietota audiovizuāla pašreklāma, kas sastāv no muzikāla pavadījuma, programmas nosaukuma un uzraksta: “Noskaņojies uz labāko”. Pašreklāmai nav audio tekstuāla (skaņas) satura (*Sk., piemēram, 2017.gada 6.februāra ierakstu plkst. 00.09.42 – 00.09.52*);

[1.3] Programmā ir izvietota audiovizuāla pašreklāma, kas sastāv no muzikāla pavadījuma, programmas nosaukuma un uzraksta krievu valodā: “*Nastroisja na lucšeje*”. Pašreklāmai nav audio tekstuāla satura (*Sk., piemēram, 2017.gada 6.februāra ierakstu plkst. 08.09.25 – 08.09.34*);

[1.4] Programmā ir izvietotas laika ziņas vizuālā veidā (titri) bez audio tekstuāla satura (*Sk., piemēram, 2017.gada 6.februāra ierakstu plkst. 00.17.48 – 00.18.52*);

[1.5] Programmā slīdošas teksta rindas veidā ir izvietotas ziņas, proti, vienlaicīgi ar audiovizuālajiem muzikālajiem darbiem (mūzikas klipī) ekrāna apakšējā malā izvietots teksts bez audio tekstuāla satura (*Sk., piemēram, 2017.gada 6.februāra ierakstu plkst. 00.00.08 – 00.09.42*);

[1.6] Programmā ir izvietota audiovizuāla pašreklāma ar audio tekstuālu saturu krievu valodā (*Sk., piemēram, 2017.gada 6.februāra ierakstu plkst. 16.42.00 – 16.42.30 un plkst. 16.34.00 – 16.34.10*);

[1.7] Programmā ir izvietots raidījums “Ziņas” ar audio tekstuālo saturu krievu valodā (*Sk., piemēram, 2017.gada 6.februāra ierakstu plkst. 19.01.25 – 19.04.58*);

[1.8] Pārbaudes ietvaros konstatēts, ka programmu veido augšminētās septiņas sastāvdaļas, proti, mūzikas klipī, programmas pašreklāma bez audio tekstuāla satura, programmas pašreklāma ar audio tekstuālu saturu krievu valodā, laika ziņas bez audio tekstuāla satura, ziņu raidījumu ar audio tekstuālu saturu krievu valodā, slīdošas teksta rindas veidā izvietotas ziņas bez audio tekstuāla satura.

Pārbaudītajā laika periodā, programmā nav konstatējams audio tekstuāls saturs latviešu valodā, bet ir konstatējams audio tekstuāls saturs krievu valodā.

[2] Ievērojot konstatēto, Padome 2017.gada 7.jūnijā nolēma uzsākt lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – Kodekss) 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu Skaņas atbalss Programmā, laika periodā no 2017.gada 6.februāra līdz 2017.gada 12.februārim, nenodrošinot apraides atļaujas darbības pamatnosacījumos noteikto latviešu valodas proporciju.

[3] Padome ir saņēmusi Skaņas atbalss 2017.gada 6.jūlija paskaidrojumus, kur norādīts:

[3.1] Saskaņā ar Padomes 2016.gada 5.aprīļa lēmumu Nr.73, Skaņas atbalss atzīta par uzvarētāju konkursā Apraides tiesību piešķiršana komerciālā elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbībai vietējās televīzijas programmas veidošanai Daugavpilī;

[3.2] Valodas proporcija programmā nav nodrošināta atbilstoši apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem, jo Skaņas atbalss ir nepareizi interpretējusi slīdošās rindas uzskaites kārtību, neievērojot audio tekstuālo saturu. Elektroniskais plašsaziņas līdzeklis paskaidro, ka pieļautā kļūda ir novērsta;

[3.3] Skaņas atbalss vērs Padomes uzmanību uz administratīvā procesa principiem un procesuālo termiņu ievērošanas principiem. Skaņas atbalss norāda, ka Programmas apraide bija jāuzsāk 15 mēnešu laikā no dienas, kad stāsies spēkā lēmums par konkursa rezultātiem. Skaņas atbalss norāda, ka šis termiņš ir iestājies 2017.gada 5.jūlijā. Līdz ar to soda uzlikšana par periodu, kad raidorganizācijai nav pienākums veidot programmu nav adekvāta procesuālo termiņu ievērošanas principam.

[4] 2017.gada 22.augustā Padome nosūtīja Skaņas atbalss vēstuli Nr.3-1/527, ar kuru elektroniskā plašsaziņas līdzekļa pārstāvji aicināti uz administratīvā protokola sastādīšanu 2017.gada 4.septembrī plkst.12.00.

Tā kā Skaņas atbalss neieradās uz protokola sastādīšanu un neinformēja Padomi par neierašanās iemeslu, 2017.gada 4.septembrī Padome priekšsēdētāja D.Ķezbere, atbilstoši Kodeksa 248.¹ pantam, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000206 bez Skaņas atbalss pārstāvja klātbūtnes. Administratīvā pārkāpuma protokolā konstatēts, ka Skaņas

atbalss Programmā laika periodā no 2017.gada 6.februāra līdz 12.februārim nav konstatējams audio tekstuāls saturs latviešu valodā. Tādējādi Programmā nav ievērota apraides atļaujā Nr.AA-113/1 noteiktā valodas lietojuma proporcija. Tā rezultātā pārkāpta Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 24.panta trešā daļa un izdarīts Kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums.

2017.gada 4.septembrī Padome nosūtīja Skaņas atbalss vēstuli Nr.6-7/553, ar kuru paziņots sastādītais administratīvā pārkāpuma protokols.

[5] 2017.gada 22.augustā Padome nosūtīja Skaņas atbalss vēstuli Nr.3-1/527, ar kuru elektroniskā plašsaziņas līdzekļa pārstāvji aicināti uz administratīvā pārkāpuma lietas izskatīšanu 2017.gada 14.septembrī plkst. 12.30.

Tā kā Skaņas atbalss tika savlaicīgi paziņots par administratīvā pārkāpuma lietas izskatīšanas vietu un laiku, bet elektroniskais plašsaziņas līdzeklis neieradās uz lietas izskatīšanu, kā arī nelūdza lietas izskatīšanas atlikšanu, Padome pamatojoties uz Kodeksa 271.panta ceturto daļu, administratīvā pārkāpuma lietu Nr.AP/2017/6-7/6 izskatīja bez Skaņas atbalss pārstāvju klātbūtnes.

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[6] Padomes konstatēto apliecina Skaņas atbalss iesniegtie Programmas ieraksti par 2017.gada 6.februāri līdz 12.februārim, Padomes 2017.gada 6.jūnija pārbaudes ziņojums Nr.P/2017/6-6/36, Skaņas atbalss sniegtie paskaidrojumi, kā arī administratīvā pārkāpuma protokolā fiksētais.

[7] Padome izvērtējusi Skaņas atbalss sniegtos paskaidrojumus, norāda, ka tie ir nepamatoti un nav ņemami vērā izskatāmajā lietā, pamatojoties uz turpmākajiem apsvērumiem.

Pirmkārt, apstāklis, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis, iespējams, ir novērsis Padomes konstatētos pārkāpumus, neatbrīvo Skaņas atbalss no atbildības par izdarīto administratīvo pārkāpumu laika periodā no 2017.gada 6.februāra līdz 2017.gada 12.februārim.

Otrkārt, apstāklis, ka elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim 2017.gada 6. – 12.februāri nebija pienākums veikt programmas apraidi, nenozīmē, ka 15 mēnešu termiņā, kas tika dots apraides uzsākšanai, elektroniskais plašsaziņas līdzeklis nav atbildīgs par programmas atbilstību normatīvo aktu prasībām, ja apraide ir uzsākta. Citiem vārdiem, ja elektroniskais plašsaziņas līdzeklis ir uzsācis programmas apraidi, tas ir atbildīgs, lai tā programma atbilstu EPLL un citu normatīvo aktu prasībām. Citstarp Skaņas atbalss valdes loceklis J.Carevs ar 2016.gada 22.novembra elektroniskā pasta vēstuli informēja Padomi, ka Programmas apraide tiks uzsākta no 2016.gada 5.decembra.

[8] EPLL 24.panta trešajā daļā noteikts: *“elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas*

līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju.” Minētās normas mērķis ir nodrošināt elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbības atbilstību tā darbības pamatnosacījumiem.

[9] Tā paša likuma 18.panta pirmajā daļā noteikts, ka: *“apraides atļauja apliecina elektroniskā plašsaziņas līdzekļa tiesības veidot un izplatīt programmas un nosaka tā saistības un pienākumus. Apraides atļauju izsniedz Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome.”*

[10] Skaņas atbalss apraides atļaujas Nr.AA-113/1 pielikuma Nr.AA-113/1-1 “Darbības pamatnosacījumi” 16.punktā “Valoda” noteikts, ka latviešu valoda veido vismaz 40% nedēļas raidlaika savukārt svešvaloda veido ne vairāk kā 60% nedēļas raidlaika.

[11] 2013.gada 5.decembrī Padome pieņēma lēmumu Nr.211 “Par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā noteikto valodas noteikumu piemērošanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem”. Lēmuma 1.1.punktā noteikts, ka raidījuma valoda nosakāma pēc tā skaņas pavadījuma. Tā kā pārbaudes ietvaros netika konstatēts audio tekstuāls saturs (skaņas pavadījums) latviešu valodā, secināms, ka Skaņas atbalss Programmā laika periodā no 2017.gada 6.februāra līdz 2017.gada 12 februārim latviešu valoda veido 0% nedēļas raidlaika. Līdz ar to, Skaņas atbalss darbība pārbaudītajā laika periodā, neievērojot apraides atļaujas darbības pamatnosacījumus noteikto latviešu valodas apjomu (40% apmērā no nedēļas raidlaika), ir neatbilstoša elektroniskā plašsaziņas līdzekļa apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem un elektroniskais plašsaziņas līdzeklis Skaņas atbalss ir pārkāpis EPLL 24.panta trešās daļas noteikumus. Tādējādi izdarīts Kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums – elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbības neatbilstība Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem.

[9] Kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no piecsimt līdz desmit tūkstoš *euro*.

[10] Kodeksa 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstinošos un pastiprinošos apstākļus. Nosakot soda apmēru Padome vadās pēc turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

[10.1] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinoši apstākļi nav konstatēti.

[10.2] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus. Pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība. Otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009*).

Tā kā Skaņas atbalss pati veido Programmu, Skaņas atbalss bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, ievērojot apraides atļaujas darbības pamatnosacījumus noteikto

latviešu valodas apjomu. Fakts, ka Skaņas atbalss nav nodrošinājis nepieciešamo latviešu valodas apjomu, *per se* liecina, ka Skaņas atbalss nav veikusi visus pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu.

[10.3] Saskaņā ar Kodeksa 22.panta soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus.

[10.4] Piemērojot naudas sodu, Padome vadās pēc 2015.gada 2.jūlijā apstiprinātajām Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes vadlīnijām sankciju piemērošanā par administratīvajiem un reklāmas pārkāpumiem (turpmāk – Vadlīnijas) (*sk. http://neplpadome.lv/lv/assets/documents/Lemumi/02.07.2015_lemums_110.pdf*).

Saskaņā ar Padomes Vadlīnijām, apraides atļaujas darbības pamatnosacījumos noteiktās valsts valodas proporcijas būtiska neievērošana, ir uzskatāma par smagu Kodeksa 201.⁵ panta ceturtais daļas pārkāpumu. Par šādu pārkāpumu piemērojams administratīvais sods – naudas sods no 7 000 līdz 10 000 *euro*. Ievērojot, ka Skaņas atbalss apraides atļaujas darbības pamatnosacījumos latviešu valodas proporcija ir noteikta 40% apmērā no raidlaika, bet 2017.gada 6. – 12.februārī latviešu valoda veido 0% no raidlaika, Padome secina, ka atbilstoši Vadlīnijām, Skaņas atbalss ir izdarījusi smagu Kodeksa 201.⁵ panta ceturtais daļas pārkāpumu.

[10.5] Ņemot vērā administratīvā pārkāpuma raksturu un citus augšminētos apstākļus, Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu – naudas sodu 7 000 (septiņi tūkstoši) *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara Skaņas atbalss nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus Skaņas atbalss un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ievērošanu.

Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta otro daļu, 274.pantu, kā arī 275.panta pirmās daļas 1.punktu, Padome

n o l e m j :

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA “Skaņas atbalss” reģ.nr.51503056831 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, laika periodā no 2017.gada 6.februāra līdz 2017.gada 12.februārim neievērojot apraides atļaujas darbības pamatnosacījumos noteikto latviešu valodas apjomu, uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 7 000 (septiņi tūkstoši) *euro* apmērā.**
- 2. Pieņemto lēmumu paziņot SIA “Skaņas atbalss”.**

Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:

Saņēmējs: Valsts kase
Reģistrācijas Nr. 90000050138
Konta Nr. LV78TREL1060001019900
Saņēmēja banka: Latvijas Banka
Bankas kods: TREL LV22

Padomes priekšsēdētāja

D.Ķezbere

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.